



# EDUCATIONAL INTERPRETER TERMINOLOGY

## Introduction

This tool is to help educational interpreters to understand what we need to learn, how we can practice, and how we can improve our skills. Based on my experience in presenting my workshops over the years, I've had opportunity to research and understand best practices. Some of the terms may be familiar to you. All of these terms represent those I've seen while working with interpreters around the country. I have put these terms together to help you get an idea about how to apply educational-interpreter terminology. Most importantly, this gives you a chance to see what we are looking for in regard to specific skills. [Ted.com](http://www.ted.com) is my favorite website for finding practice material. Read a transcript, and find some terms that would work for your skills. Non-Manual Signals, Classifiers, and Semantics are my special focus. Hopefully, this information will be beneficial.

- Affix Markers
- Appropriate vs. Inappropriate Terminology
- ASL Morphology
- ASL Personification
- ASL Role Shifting
- Back-Channel Feedback
- Body & Space
- Cause & Effect
- Character
- Classifiers
- Close-Up Classifiers
- Comparison & Contrast
- Conjunctions
- Dress Code
- English Idioms
- Fingerspelling
- Five parameters
- Grammatical "Sound" Markers
- Grammatical Features
- Handshapes
- Lexicalized Fingerspelling
- Modals
- Multiple Meaning
- Negative Quantifiers
- NMS: Adjectives
- NMS: Adverbs
- NMS: Lexical Words
- NMS: Pronouns and Indexing
- Noun/Verb Pairs
- Number Incorporation
- Obsolete to Current Signs
- Pluralization
- Prepositions
- Prosodic
- Referencing
- Semantics
- Sentence Types
- Sequential Statements
- Sign Vocabulary
- Speaker Affect/Register
- Specialization
- Temporal Aspects
- Tense Markers
- Timeline
- Topicalization
- Verb Agreement / Directionality
- Verb Inflections
- Voice Interpreting
- Word Order